

2W.8s: EL PLAN DE LECCIÓN

Título	Un estudio de Nuestra Señora de Guadalupe: perspectivas comunitarias y creativas
Asignatura	Escribir
Nivel	6-12
Duración	Extendido: en sesiones
Propósito	Los estudiantes exploran la figura de Nuestra Señora de Guadalupe por la escritura y los proyectos de investigación que guían a los estudiantes a través de perspectivas comunitarias y creativas. Se puede ajustar esta actividad para estudiar otras figuras históricas y folklóricas en <i>Mundos de Mestizaje</i>
Preguntas guía	<ol style="list-style-type: none"> ¿Cuál es la importancia de perspectivas creativas y comunitarias? ¿Quién es Nuestra Señora de Guadalupe? ¿Qué representa en la cultura? ¿En la historia? Si Nuestra Señora de Guadalupe se convirtiera en una persona contemporánea, ¿cómo sería?
Valores	La creatividad, la comunidad, escuchar de forma compasiva, la imaginación
Materiales y Recursos	Un tour virtual del fresco; la guía de imágenes, imagen PE1; los cuadernos y lápices; el cuento "Milagritos, promesas cumplidas" de Sandra Cisneros
Actividades	<p>La primera sesión: Experimentar el fresco</p> <ol style="list-style-type: none"> Guíe a los estudiantes en un tour virtual del fresco. En sus cuadernos, los estudiantes deben escribir una lista de adjetivos que describen sus experiencias durante el tour. Llame la atención a las cuatro mujeres ubicadas en los cuatro pilares direccionales- La Virgen de Guadalupe, Extremadura (PN1), Our Lady of Guadalupe (PE1), Our Lady of Remedies (PS1) y La Conquistadora (PW1). Los estudiantes deben escribir una lista de palabras (sustantivos, adjetivos, verbos) que describen las cuatro mujeres en sus cuadernos.

-
3. Después, llame la atención a la imagen de Our Lady of Guadalupe otra vez. Haga que los estudiantes escriban todo lo que saben sobre su figura.
 4. Divida a los estudiantes en grupos; pídeles compartir sus listas de palabras y conocimientos previos. Los estudiantes deben añadir palabras y frases adicionales a sus listas que surgieron durante la discusión.

La segunda sesión: Investigar perspectivas históricas

1. Los estudiantes deben ver la imagen de Our Lady of Guadalupe. Pregúnteles: ¿Puedes pensar en palabras, frases o información nuevas sobre su figura?
2. En parejas o grupos, haga que los estudiantes investiguen la historia de Nuestra Señora de Guadalupe y escriban 1-2 páginas que resumen sus descubrimientos en sus cuadernos. Recuérdeles la necesidad de una oración de tesis y la importancia de citar sus fuentes.
3. Provea tiempo para que los estudiantes lean sus resúmenes a la clase.

La tercera sesión: Una entrevista con un miembro de la comunidad

1. Cada estudiante entrevista a un miembro de su comunidad sobre el significado cultural, comunitario y/o personal de Nuestra Señora de Guadalupe. Como una clase, escriba preguntas de entrevista juntos, guiado por la/el maestr@. Ejemplos para considerar y expandir: ¿Qué es la historia o las historias que usted conoce sobre Nuestra Señora de Guadalupe? ¿Es una figura importante en su comunidad? ¿Qué simboliza para usted?
Recuérdeles a los estudiantes de la importancia de respeto, perspectivas diversas y la escucha de forma compasiva.
2. Después de la entrevista, en sus cuadernos, los estudiantes escriben una reflexión (una página) sobre sus experiencias en la entrevista. ¿Qué aprendieron? ¿Por qué las perspectivas comunitarias son importantes?

La cuarta sesión: Leer un texto literario

1. Los estudiantes leen un pasaje del cuento corto “Milagritos, promesas cumplidas,” escrito por Sandra Cisneros en su libro *El arroyo de La Llorona y otros cuentos* (1991).
2. En grupos pequeños, haga que los estudiantes discutan el cuento:
¿Qué te impresiona en el cuento? ¿Cómo la historia interpreta y reimagina la figura de Nuestra Señora de Guadalupe? ¿Qué piensas sobre esta interpretación? ¿Hay otras figuras en el cuento que puedes identificar en el fresco?
3. Después de una discusión, en sus cuadernos, los estudiantes responden a las siguientes preguntas:
 - a. ¿Qué representa Nuestra Señora de Guadalupe para ti?
 - b. ¿Qué representa Nuestra Señora de Guadalupe en la cultura? ¿En la historia?

La quinta sesión: Escribir un cuento corto o una bibliografía ficcional

1. La lluvia de ideas:
Los estudiantes deben repasar lo que han escrito en sus cuadernos durante las sesiones previas. Haga que respondan al tema de escritura: Si Nuestra Señora de Guadalupe se convirtiera en una persona contemporánea, ¿cómo sería?
2. Los estudiantes escriben un cuento corto o una bibliografía ficcional sobre una Nuestra Señora de Guadalupe contemporánea. Reimaginen cómo sería e inventen su trasfondo.
3. Proporcione tiempo para que los estudiantes compartan sus cuentos/bibliografías.

Evaluación

[Compartir los resultados del plan con el NHCC](#); evaluación formativa y sumativa (e.g. [Edutopia](#); [CRLT](#)); las herramientas de las evaluaciones del estado.

Un pasaje de “Milagritos, promesas cumplidas”

escrito por Sandra Cisneros en *El arroyo de La Llorona y otros cuentos* (1991)

traducido por Liliana Valenzuela

Virgencita...

Me acabo de cortar el pelo tal como te lo había prometido y colgué mi trenza aquí junto a tu imagen. Encima de la carteta de Toys “A” Us que dice IZAURA. Junto a varios brazaletes de hospital. Al lado de la tarjeta comercial de Sergio’s Casa de la Belleza Beauty College. De la licencia de manejar de Domingo Reyna. De notas escritas en solapas de sobres. Rosas de seda, rosas de plástico, rosas de papel, rosas tejidas a ganchillo con estambre anaranjado fosforescente. Un botón con fotografía de un bebé con sombrero de charro. Una mujer con piel de color caramelo en toga y birrete de graduación blancos. Un vato loco con pañuelo y tatuajes. Un retrato oval en blanco y negro del tío triste que nunca se casó. Una mamá con un vestido sin mangas regando las plantas del porche. Un niño chulito con bigote nuevo y su uniforme de soldado nuevo. Una adolescente con un poquito de sí misma sentado en el regazo. Marido y mujer borrosos, apoyados uno contra el otro como si estuvieran unidos por las caderas. Una foto en blanco y negro de las primas, la Josie y la Mary Helen, hacia 1942. Una polaroid de Sylvia Ríos, de su Primera Comuni3n, a los nueve a3os.

Tantos milagritos prendidos aqu3, tantos milagritos que cuelgan de hilo rojo-un Sagrado Coraz3n de oro, un brazo de cobre diminuto, un hombre de plata arrodillado, una botella, una camioneta de lat3n, un pie, una casa, una mano, un beb3, un gato, un pecho, un diente, un ombligo, un mal de ojo. Tantas peticiones, tantas promesas hechas y cumplidas. Y no hay nada que pueda yo darte sino esta trenza del color del caf3 en un vaso.

Chayo, ¡qu3 hicistes! Todo ese pelo tan lindo.

Chayito, ¿c3mo pudistes arruinar en un segundo lo que le llev3 a tu madre a3os en crear?

De una vez te hubieras sacado los ojos, como Santa Luc3a. ¡Todo ese pelo!

Mi madre lloraba, ¿no te dije? Todo ese pelo hermoso...

Me he cortado el pelo. Que nunca me hab3a cortado desde el d3a en que nac3. La cola de burro en un juego de cumplea3os. Algo que se muda como la piel de una v3bora.

Mi cabeza tan ligera como si la hubiera levantado del agua. Mi corazón de nuevo a flote como si antes hubiera llevado encima el Sagrado Corazón en mi pecho abierto. Podría haber iluminado esta iglesia entera con mis penas.

Soy una campana sin badajo. Una mujer con un pie en este mundo y el otro en aquél. Una mujer montada en la frontera. Esta cosa entre mis piernas, este indecible.

Soy una víbora que traga su cola. Soy mi historia y mi futuro. Todos los antepasados de mis antepasados dentro de mi vientre. Todos mis futuros y todos mis pasados.

He tenido que endurecerme, atesorarme, pulirme. He tenido que atrancar la puerta con un mueble y no dejarte entrar.

¿Qué estás haciendo sentada ahí en la oscuridad?

Estoy pensando.

¿Pensando en qué?

Sólo... pensando.

Estás zafada, Chayo, ven a saludar. Toda la familia está aquí. Sal de ahí y no seas ranchera.

¿Acaso los niños piensan y las niñas sueñan despiertas? Acaso solo las niñas tienen que salir y saludar a la familia y sonreír y ser amables y quedar bien?

No es bueno pasar tanto tiempo sola.

¿Qué hace ahí metida ella sola? No se ve bien.

Chayito, ¿cuándo te vas a casar? Mira a tu prima Leticia. Es más chica que tú.

¿Cuántos hijos quieres tener cuando seas grande?

Cuando sea una mami...

Vas a cambiar. Ya lo verás. Esperate a que conozcas a tu príncipe azul.

Chavo, diles otra vez qué estás estudiando.

Mira a nuestra Chayito. Le gusta hacer sus dibujitos. Va a ser pintora.

¡Una pintora! Dile que tengo cinco cuartos que necesitan pintura.

Cuando seas una mamá...

Gracias por hacer que todos esos meses que me aguanté la respiración no fueran un niño en mi vientre, sino un problema de la tiroides en la garganta.

No puedo ser una madre. Por ahora no. Tal vez nunca. No es algo que yo pueda escoger, como no escogí ser mujer. Como no escogí ser artista-no es algo que uno escoge. Es algo que uno es, sólo que no puedo explicarlo.

No quiero ser una madre.

No me importaría ser un padre. Por lo menos un padre todavía podría ser artista, podría amar *algo* en lugar de *alguien* y nadie lo consideraría egoísta.

Dejo mi trenza aquí y te doy las gracias por creer que lo que mago es importante. Aunque nadie más en mi familia, ninguna otra mujer, ya sea amiga o pariente, nadie que yo conozca, ni siquiera la heroína de las telenovelas, ninguna mujer quiera vivir sola.

Yo sí.

Virgencita de Guadalupe. Durante mucho tiempo no te deje entrar a mi casa. No podía verte sin ver a mi 'amá cada vez que mi 'apá llegaba a casa borracho y gritando, culpándola de todo lo que le había salido mal en la vida.

No podía ver tus manos enlazadas sin ver a mi abuela murmurar. "Mi hijo, mi hijo, mi hijo..." No podía verte sin culparte por todo el dolor de mi madre y su madre y todas las madres de nuestras madres han tenido que aguantar en nombre de Dios. No podía dejarte entrar a mi casa.

Te quería con los pechos desnudos, víboras en las manos. Te quería dando saltos y volteretas sobre el lomo de un toro. Te quería ver tragar corazones crudos y traquetear cenizas volcánicas. Chingados, no iba a ser ni mi madre ni mi abuela. Todo ese sacrificio, ese sufrir en silencio. Aquí no. Yo no.

No creas que me fue fácil vivir sin ti. A mi también me tocó pesado. *Hereje. Atea. Malinchista. Hocicona.* Pero no me callaba la boca. Mi boca siempre me mete en problemas. *¿Eso es lo que te enseñan en el colegio? Señorita "La Reina". Señorita "Se cree más que nosotros".* Portándose como una *bolilla*, como una blanca. *Malinche.* No creas que no me dolió que me llamaran traidora. Tratando de explicarle a mi 'amá, a mi abuela, por qué no quería ser como ellas.

No sé como todas las piezas del rompecabezas un día embonaron en su sitio. Cómo entendí finalmente quién eres. Ya no María la apacible, sino nuestra madre Tonantzin. Tu iglesia en el Tepeyac construida en el sitio de su antiguo templo. Tierra santa, sin importar cuál diosa la reclama.

El que hayas podido unir a un pueblo cuando un país nació y de nuevo durante la guerra civil y durante la huelga de los trabajadores del campo en California me hizo pensar que tal vez hay algún poder en la paciencia de mi madre, alguna fuerza en el aguante de mi abuela.

Porque los que sufren tienen un poder especial, ¿no es cierto? El poder de entender el dolor de otra persona. Y al entender empieza uno a sanar.

Cuando me enteré de que tu nombre verdadero es Coatlxopeuh, Aquella Que Tiene Dominio Sobre las Serpientes. Cuando te reconocí como Tonantzin y aprendí que tus nombres son Teteoinan, Toci, Xochiquetzal, Tlazoltéotl, Coatlicue, Chal Coyolxauhqui, Huixtocihuatl, Chicomecóatl, Cihuacóatl y cuando te pude ver como Nuestra Señora de la Soledad, Nuestra Señora de los Remedios, Nuestra Señora del Perpetuo Socorro, Nuestra Señora de San Juan de los Lagos, Our Lady of Lourdes, Our Lady of Mount Carmel, Our Lady of the Rosary, Our Lady of Sorrows, entonces no me avergoncé de ser la hija de mi madre, la nieta de mi abuela, la niña de mis antepasados.

Cuando pude verte en todas tus facetas, a la vez el Buda, el Tao, el Mesías verdadero, Jehová, Alá, el Corazón del Cielo, el Corazón de la Tierra, el Ser Supremo de Todas Partes, el Espíritu, la Luz, el Universo, pude amarte y, finalmente, aprender a amarme a mí misma.

Poderosa Guadalupe Coatlxopeuh Tonantzin,

¿Qué milagrito podría colgar aquí? Dejo esta trenza de pelo en su lugar y quiero que sepas que te lo agradezco.

Rosario (Chayo) de León
Austin, Texas

Cisneros, Sandra. "Milagritos, promesas cumplidas." *El arroyo de La Llorona y otros cuentos*, Traducido por Lilita Valenzuela. Random House, Inc., 1991, pp. 129-143.